

Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevavinas

Valeo ref. 861202 - 861203



FOR / POUR / FÜR / PER / PARA

BMW 5-Series (E34) 1987 > 1996



Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas



Safety glasses

FR Lunettes de sécurité
DE Sicherheitsbrille
IT Occhiali di sicurezza
ES Gafas de seguridad



Plastic pry tool

FR Levier en plastique
DE Kunststoff-Hebelwerkzeug
IT Strumento di leva in plastica
ES Palanca de plástico tool



Flat screwdriver

FR Tournevis plat
DE Flacher Schraubendreher
IT Cacciavite a taglio
ES Destornillador plano



Phillips screwdriver

FR Tournevis cruciforme
DE Phillips-Schraubendreher
IT Cacciavite a croce
ES Destornillador Phillips



Safety gloves

FR Gants de sécurité
DE Sicherheitshandschuhe
IT Guanti di sicurezza
ES Guantes de seguridad



White lithium grease

FR Graisse blanche au lithium
DE Weißes Lithiumfett
IT Grasso bianco al litio
ES Grasa blanca de litio



Drilling tool and drills

FR Perceuse et forets
DE Bohrmaschine und Bohrer
IT Trapano e punte
ES Taladradora y brocas



U shaped screwdriver

FR Tournevis à pointe en U
DE U Schraubendreher
IT Cacciavite a forcella
ES Destornillador en U



Silicone spray

FR Bombe de silicone
DE Silikonspray
IT Spray al silicone
ES Aerosol de silicona



Socket wrench and sockets

FR Clé à douille et douilles
DE Steckschlüssel und Einsätze
IT Trapano e punte
ES Llave tubular y boquillas



Razor knife

FR Cutter
DE Teppichmesser
IT Coltello a rasoio
ES Cúter



Magnet

FR Aimant
DE Magnet
IT Magnete
ES Imán



Tape

FR Ruban de masquage pour peinture
DE Maler-Klebeband
IT Nastro da carrozziere
ES Cinta de pintar



Hex key

FR Clé Allen
DE Inbusschlüssel
IT Chiave esagonale
ES Llave hexagonal

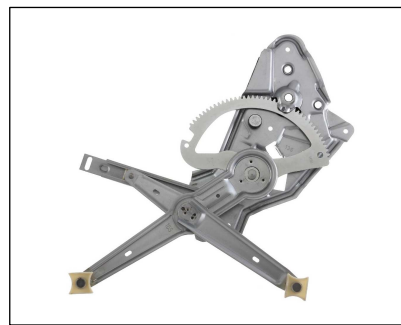
Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber
Alzacristalli originale / Elevavinas original



Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber
Alzacristalli di ricambio / Elevavinas de recambio



Kit content

Contenu du kit / Inhalt des Sets / Contenuto del kit /
Contenido del kit



Rivets x 2 PCS

Rivets x 2
Nieten x 2
Rivetti x 2 Pz
Martillo automático para remaches x 2 PZAS



Metal plate x 1 PC

Plaque métallique x 1
Metallplatte x 1
Piastra metallica x 1
Placa de metal x 1

Important notice

Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

EN This fitting instruction is designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends to look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in this fitting instruction.

FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

DE Diese Montageanleitung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanleitung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

www.valeoservice.com

Valeo Service
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32

Smart care for you
valeoservice.com



Step-by-step fitting instructions

Instructions de montage pas à pas / Schritt-für-Schritt-Montageanweisung / Istruzioni di montaggio passo per passo / Instrucciones de montaje paso a paso

General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen

Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

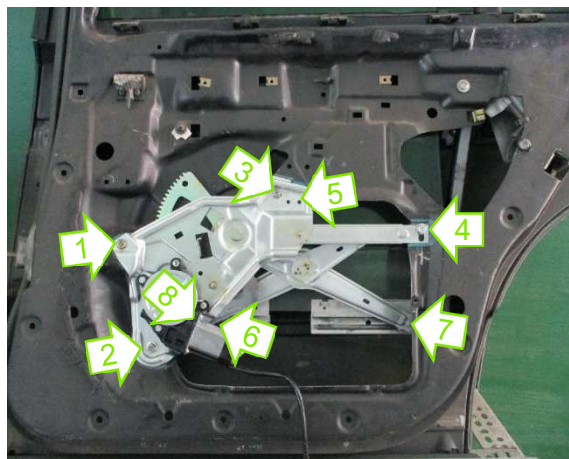
EN Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel. • Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts. • Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface. • If there is insufficient grease on the slide area of the replacement window regulator, lubricate it with white lithium grease. • Use a silicone spray to clean the window run channels before installation

FR Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte. • Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous. • Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces. • En cas de graissage insuffisant des glissières du lève-vitre de remplacement, les lubrifier à la graisse blanche au lithium. • Utiliser une bombe de silicone pour nettoyer les glissières de la vitre avant la pose.

DE Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden. • Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden. • Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen. • Ist die Gleitfläche des Ersatz-Fensterhebers unzureichend gefettet, bitte mit weißem Lithiumfett einschmieren. • Die Führungsschienen des Fensters vor der Montage mit Silikonspray säubern.

IT Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera. • Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni. • Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce. • Se la guida dell'alzacristalli di ricambio non è abbastanza ingrassata, lubrificarla con grasso bianco al litio. • Utilizzare uno spray al silicone per pulire le guide del vetro prima del montaggio.

ES Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta. • Usar una llave o un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos. • Usar cinta de pintar para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie. • Si no hay suficiente grasa en la parte deslizante del nuevo elevavinas, lubricarla con grasa blanca de litio. • Usar un aerosol de silicona para limpiar las guías del elevavinas antes de instalarlo.



Step 1

EN WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE. Disassemble the door panel. Gently unhook the wiring from the components inside the door. Raise or lower the window glass to expose the window regulator clip bolt in positions 6 and 7. Unplug the harness plug from the motor. Withdraw the 4 nuts in positions 1, 2, 3 and 4 and release the window regulator clip, then lift the window glass into the up position and secure the glass in place. Remove the window regulator assembly from the door and remove the motor.

FR ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE. Déposer le panneau de porte. Débrancher avec précaution les câblages des composants à l'intérieur de la porte. Monter ou descendre la vitre pour accéder à la vis de l'agrafe de lève-vitre au repère 6 et 7. Débrancher la fiche du faisceau du moteur. Retirer les 4 écrous des repères 1, 2, 3 et 4 et libérer l'agrafe du lève-vitre puis monter la vitre en position haute et la fixer. Déposer le mécanisme de lève-vitre complet de la porte et déposer le moteur et déposer le moteur.

DE ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST. Die Türverkleidung abbauen. Vorsichtig die Drähte von den Bauteilen in der Tür lösen. Die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um die Schraube am Fensterheber-Clip an der Position 6 und 7 zugänglich zu machen. Die Steckverbindung des Motors herausziehen. Die 4 Muttern an den Positionen 1, 2, 3 und 4 lösen, um die Fensterheber-Baugruppe von der Tür abzunehmen und den Fensterheber-Clip lösen. Die Fensterscheibe in die oberste Stellung fahren und die Scheibe sichern. Den kompletten Fenstermechanismus von der Tür zu entfernen und den Motor herausnehmen.

IT ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA. Smontare il pannello della portiera. Staccare delicatamente i fili elettrici dai componenti all'interno della portiera. Alzare o abbassare il finestrino facendo in modo che il bullone del perno di sostegno dell'alzacristalli sia ben visibile in posizione 6 e 7. Staccare lo spinotto dal motorino. Allentare i 4 dadi nelle posizioni 1, 2, 3 e 4 per liberare il perno di sostegno dell'alzacristalli, sollevare il vetro del finestrino e bloccarlo. Estrarre il gruppo alzacristalli dalla portiera e smontare il motorino.

ES ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA. Retirar el panel de la puerta. Desenganchar con cuidado el cableado de los componentes interiores de la puerta. Subir o bajar la luna para descubrir el tope de pinza en la posición 6 y 7. Desenchufar el conector de arnés del motor. Retirar las 4 tuercas en las posiciones 1, 2, 3 y 4 para aflojar el perno de pinza del elevavinas, subir la luna hasta arriba y fijarla en esta posición. Sacar el conjunto del elevavinas de la puerta y retirar el motor.

Step 2

EN Install the new metal plate and the 2 rivets from the Valeo kit into the replacement window regulator in position 5. Secure the rivets with a rivet gun. Install the motor in the replacement window regulator in position 8. Install the window regulator assembly in the door and secure the bolts in positions 1, 2, 3 and 4.

FR Installer la nouvelle plaque métallique et les 2 rivets du kit Valeo dans le nouveau lève-vitre en position 5. Fixez les rivets avec un pistolet à rivets. Poser le moteur dans le lève-vitre de remplacement au repère 8. Poser l'ensemble lève-vitre dans la porte et fixer aux repères 1, 2, 3 et 4.

DE Installieren Sie die neue Metallplatte und die 2 Nieten des Valeo - Kits im neuen Fensterheber in Position 5. Sichern Sie die Nieten mit einer Nietpistole. Den Motor in den Ersatz-Fensterheber einsetzen (Position 8). Die Fensterheber-Baugruppe in die Tür einsetzen und die Bolzen an den Positionen 1, 2, 3 und 4 sichern.

IT Installare la nuova piastra metallica e i 2 rivetti del kit Valeo nel nuovo regolatore della finestra in posizione 5. Fissare i rivetti con una pistola per rivetti. Montare il motorino sull'alzavetro nella posizione 8. Montare il gruppo alzacristalli sulla portiera e serrare i bulloni nelle posizioni 1, 2, 3 e 4.

ES Instale la nueva placa de metal y los 2 remaches del kit Valeo en el regulador de la nueva ventana en la posición 5. Asegure los remaches con una pistola de remaches. Instalar el motor en el elevavinas nuevo en la posición 8. Instalar el elevavinas nuevo en la puerta y apretar los pernos en las posiciones 1, 2, 3 y 4.

Step 3

EN Plug in the harness plug to connect the power supply temporarily, then raise or lower the window regulator to expose the window regulator clips in position 6 and 7, and attach the window glass to the window regulator clips. Run the window up and down without reaching the travel limits to ensure that it moves freely.

FR Brancher temporairement la fiche du faisceau d'alimentation, puis actionner le mécanisme vers le haut ou vers le bas pour accéder aux vis d'agrafe de lève-vitre au repère 6 et 7, et fixer la vitre aux agrafes. Actionner le lève-vitre vers le haut et vers le bas sans atteindre les butées pour vérifier que le déplacement s'effectue sans difficulté.

DE Vorübergehend die elektrische Steckverbindung anschließen und den Fensterheber nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Position 6 und 7 zugänglich zu machen, und die Fensterscheibe an den Fensterheber-Clips befestigen. Das Fenster bis kurz vor den Endlagen nach oben und unten fahren um sicherzustellen, dass es sich reibungslos bewegt.

IT Inserire lo spinotto per collegare temporaneamente l'alimentazione, quindi alzare o abbassare il vetro facendo in modo che i bulloni dei perni di sostegno del vetro siano ben visibili in posizione 6 e 7, quindi fissare il vetro sui perni di sostegno dell'alzacristalli. Alzare e abbassare il vetro senza raggiungere i finecorsa per assicurarsi che scorra correttamente.

ES Enchufar el conector de arnés para conectar la corriente temporalmente, subir o bajar la luna para descubrir los toques de pinza en la posición 6 y 7 y fijar la luna a las pinzas del elevavinas. Subir y bajar la luna sin llegar a las posiciones límites para asegurarse de que el desplazamiento sea correcto.